



# Leyenda de Iztarú<sup>1</sup>

## Kugwe nemani bare iztaru btä

Hace muchos años, antes de que los españoles llegaran a Costa Rica y Juan Vásquez de Coronado fundara Cartago, los grandes palenques se levantaban en las partes norte y sur de la región del Valle del Guarco. La parte norte, era gobernada por un cacique llamado Coo, de gran poder y de aplicación a la agricultura. La parte sur la gobernaba Guarco, cacique déspota invasor.

**Meguera chui kä juan vazque de coronado nügani jutuä costa rica te, agwane ni ngäbe nämbarera nüne nete, kä kädegata ngwitari ye kändi ni kä coo däguine ne kuin sribire tirete, arato ni kisete, motori kri däguine nämbare kä ne Guarco. Ne nanmbare ja mete ni btä.**

Guarco y Coo sostenían una lucha por el dominio de todo el territorio (Valle Central del Guarco). La lucha fue grande; poco a poco, Guarco iba derrotando la resistencia de Coo, hasta que este murió y dejó en mando a Aquitaba, el cual era enérgico y fuerte guerrero.

**Guarco btä coo ye nämbare rüere krubäte jabetre, ye erere guarco nemani di bäri kri, coo btä y erere agwane coo negwe monso bati migani kwe ja täte, ni me dite.**

Cuando vio que iba a ser derrotado por Guarco, tomó a su hija “Iztarú”, la llevó al monte más alto de la parte norte de la región y la sacrificó a los dioses, implorando la ayuda para la guerra.

**Ne kändi iztaru jatani nete krubate agwane mrä ngängä diani kwe nigani ngwena mobe ngutuäte kuin, bti ngängä ne kämigani kwe ngöbö ja di krägue.**

Estando en una dura batalla con Guarco, Aquitaba imploró la ayuda de “Iztarú” sacrificada; del monte más alto salió fuego, ceniza, piedra y cayeron sobre los guerreros de Guarco que huyeron.

**Kwetre nämbare rüre kuin kainga ja btä agwane aquitaba negwe ñägäbare iztaru ie, kwegwe ja di käräbare bäri kri, ne kändi ngubrun, jä jatani, rüe bti ne btä kwetre ngitianí mendogwäre.**

Del costado del monte salió un riachuelo que se convirtió en agua caliente destruyendo los palenques de Guarco. Una maldición cundió y se decía que los habitantes de Guarco trabajarían la tierra, haciendo con ella su propio techo (teja); el pueblo se llamó luego Tejar de Cartago, la región Norte Cot, y el monte alto Volcán Irazú.

**Mrä kätogwä ken yete, ñö jatani nen kuin, ñö ne ngire betaningä bititre ngäbe guarco ne kämigani jokrä kwe, kugwe ne kändi ni uai käme tä nemani, ne erere kwetre nünänga guarcotre yegwe käre sribire döbröte, ye kändi ju sribedre kwetregwe jai. Ne erere mrä kä kadegani tejar de Cartago btä ni kise ngwitari kri ngutuä irazu ta.**

<sup>1</sup> Recuperado de: <http://mitosyleyendas.cr/costarica/leyenda-de-iztaru/>  
Fuente: Gómez, J.A. (1978).



**Con base en la lectura del texto anterior, responda lo siguiente:**

**1. Según la leyenda, antes de la llegada de los españoles, el Valle del Guarco era un sitio:**

*Chuitre ame nügwe agwane Meguera jutuä guarco ne nämbare kore:*

\_\_\_ poco disputado. \_\_\_ totalmente solitario. \_\_\_ que poseía un solo palenque. \_\_\_ reclamado por dos fuertes oponentes.  
\_\_\_ Ni ñaka nämbare \_\_\_ Kä kaibe ulire \_\_\_ Palenque ye nämbare \_\_\_ Nitre nibu tö nemani kä nei kärera ñera.  
ja mete. krubate kwatibe nete.

**2. ¿Cuál de los siguientes personajes acudió al sacrificio con tal de dominar todo el Valle del Guarco?**

*Niregwe mrägä kämigani ngöböi ja dimigare bäri krübate kugwe ne btä.*

\_\_\_Coo. \_\_\_Guarco. \_\_\_Aquitaba. \_\_\_Vásquez de Coronado.

**3. Según la historia, ¿por qué Tejar del Guarco, sitio ubicado en Cartago, hoy recibe ese nombre?**

*Ño btä kugwe ne kändi, tejar de Guarco de kädegäni bti.*

\_\_\_ Los españoles resolvieron que así se llamaría. \_\_\_ Debido a que se ubica cerca del Volcán Irazú.  
\_\_\_ Chuitregwe kädegani kore. \_\_\_ Nämbare ngutuä irazu ke ye btä Kädegani kore  
\_\_\_ Aquitaba decidió honrar a su hija al nombrar al sitio de esa forma. \_\_\_ Una maldición determinó que sus habitantes trabajarían la tierra y con ella harían sus tejas.  
\_\_\_ Aquitaba negwe kä kädegani ngänga käi kwe bti. \_\_\_ Jodron töi käme nemani käi täte, ye btä kwetregwe nünändre sribire mrä jutre sribere kwe käi nete.